

Mechelen K.330

1. az de ke.ikes nē klampēr - of : - stevikfo.ugel
(zeldz.) - zēv.in emēzē sXrik - of : - zenzē vōrvvæt
(meer kindertaal)
2. mēnē vrint iz de blumē gam bōgēv.tē
3. tegōwo.udeX - of : - serōwo.udeX (plat) - spinezē
nēmi. dan mē mafēv.nē
4. umspu.ijēn is.war - of : - is mujelak - wærək
5. up da sXip kre.igēzē bēsXymēld brūt
6. de sXra.nwærəkēr æ.d en splinstēr in zēnē vijēr
7. de sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. in da fabrik is niks tē zēv.n
9. kumt Xajēv. mē kinēkē kum
10. bas - of : buskē - tapt uns fēv.r pintē - of : -
pintfōz - bev.r
11. brēnd uns twi kilu kre:kē | krikskēs |
12. zēmēn undēr cē.lē gōva.vēnēt dra.lev.tērs wa.m
v.ıtXēdrupkē
13. a drev.X na ma. mē nē klypēl
14. kem zēy kne: geze:n
15. karnaval - of : vastelē.vēt - of : - vastēnē.vēt -
wart ni fē.l nēmi gōvēv.r
16. kōbem bla: dak mējō.lē ni mēv.igōgā:n zēn
17. kemēkikēt ni Xēdā:n zēnē kamērāt
18. dēn di: di dar afkumt
19. en spinekup - ē spinēnēt (mv. spinēnētē) - en
alēfman
20. klak - sXrik emē - of : vōrvvæt san - en wa: -
of : nēm bēmt (mv. bēmēnē) - nē padēstō.l (als
plant) - of : - fampijun (uit een tin) - en a:X -
nē kikfas - of : nē vas - nē pev.ipēl
21. di kærēl de.i dēn ilē wærēlt fiXtē - of : - zētēn
alēman upi:n -
22. ksala - of : ksalu (plat) - pær.rēltjēs - of : -
pær.rēltjēs - Xē.ive
23. ēpēlant.ō. fōēl a. sXēv.ipēn avbre.ike
24. ajē. fānzēlē.vēn is - of : - fānzēlē.vēnēki -
nēm bevit Xēkre.igē
25. Xef mē twi: bri: stime - bri:jēr - dē britstē
26. da stanpēlt statā nāmī
27. di. vēnt æ:d ē lēvē gelak nē grūtēn i:r
28. lysefēr iz in dēn ēv.imēl ni Xēble.ive
29. de sXō.ulkindērē zēn mētē mi:stēr na dē zi:
gēwest
30. kan tvX ni ka.umē vōē. dak Xēr:īd bēn - of - Xēr:īt
sēn
31. de bi:stē drinjē gērēre la:zēmēl
32. a kani Xān wērēkēn (burgerstaal) - of : - wærēkēn
(plat) - ajē. pa:n in zēn kē:l | wærək (nv.)
algem. gebr. |
33. stēkt is nē stevil in di.m besēm
34. nējē - of : nājē (plat) - mētē kē:gēls wārter
nēmi. gōspēlt
35. ēv.ila - kem ujal twi kire gērō.pē
36. di pær: es ni rā:p - da zit nvg ē wit natfēn in
37. zē zēn ēwēX na tfēlt
38. zētēm i:st sē gelt alēpēn updō:n
39. a zal et nut: ni fēr brēyē
40. ziz dēlēt fan ēr mēlōk.wā:t
41. de vēnt mut sēn vrā: bēsXērāmē
42. in de sXēldē zwāmēn is Xēva.rlēk
43. a iz ærēg umdatam stærək is
44. wa:lē mutē da dēlēt fan emē - æy galē dandēr
zēlēt
45. alēpta bet iz upafē
46. unzē mētsēr is.u vēt az en daskē - of : - az ē
vērēkē
47. zē sprijēn undērtfētst - vēr en wādijēk
48. dēm bu:mkwikēr zal dēm bu:m grifēlē
49. dō:d i:stē vērstēr nēki tōē
50. tōgēintē klipē - of : - klēpē - vē di:stē mis -
du:Xmis - of : - dē grūtē mis - tluf
51. en sprā: - v.ıtsprā:jē - (cf. I.221-51)
52. de sulda:tēn emē di vrā:jēr ar afXēsne.ijē
53. sē vādēr zēt em zēs jar la:tē na tsXō:ul gan
54. ik em em afXēr:ijē van zu lat lāyēt et wātēr
tē gā:n
55. vēil vjēzē zē.īdē ni fōē.lāyēstē.is kantē
56. putēn in jēr zēni fēl wēt | stime putē | sta.nē
putē (= speciaal soort (?) stenen potten) |
57. ovenpaal : onbek. - stad in dēn æ:rt - of : - dē jēt
(klinkt boers)
58. in mē.(r)t izēt nuX tē ka:t fē mētēm bal tē
spē:ilē
59. di kēs Xēvd ē klēr: liXt æ
60. a truk mē tpjēt sēnē fēt
61. in di:n ta:t kwa.mde gā.lēn ijalē jarē na dē
kerāmīs
62. dē pātēr zēv.i dad unzir vulmukt is
63. gē za:X mē wēl ma gē sprakt ni - of : - sprak: ni -
tēv.igē ma:
64. de zwa.lēmē zylē gan tryX kōcūmē
65. Xadē vāndā:X ni mētē kartē spē:ilē
66. ēv.ite zādēn uk Xērē kēs
67. zēnē mutār es kaput - a lē:d in du:gē
68. tē. nē wærāmēn dāX.ēwest en tis nē zētēn a.vēt
69. da manēkē lub.ærēvuts - of : - lypt up sēm blūtē
vō:tē
70. dar is nēm bēst in dē stu:p
71. kwa: datē faktā:r nēm brē:f bruXt
72. kem pa:n a mēn zēt
73. kan mē Xīn dwēzē mēnsēn um | mē.igan |
74. aXtēr sXvftēt spanēmē tpjēt in dē nē:f ka:r
75. kem ēmbetjē dē kats al van vōē. dēnō:n
76. de zō:cun van dē kōē.nijē iz u:k sulda:t Xēwest
77. wētē gā ginēm bō.uXmakēr wūnē
78. dē ru:zēn emē lāyē dō:cūrēs
79. kXēlu.f ēr gi wō:ut fan
80. tkinēkē waz dut fōē: daset kustē du:pē
81. zēn urēn en zēn ugē lu:pē
82. ēr duXtērēn is mējē kārēfkē na dēm bus - of : -
dbus - Xām brāmbe:izē plykē
83. dar is nē spat fan dē - of : - v.ıtē li:r
84. a zētē zēn stro:cūt - of : - gōē.yv - o:cupē - of : -
sXri:dē zēn kē:l v.ıt
85. tfulēk suXt niks andērs - dāy gelt en rā:kdum -
of : - rēkdum
86. cē.lēzē munt iz dru:cX fan dēn dast
87. di: wēX lypt sXif - nast.ār ist nēn umwēX
| krum |
88. ik.uXt fē dē klā:mēn en trumēltfē

89. dem buk is Xəstarəvə mejəŋ kast in tə sli:kə
 90. zə le:kə was kat əŋ go.ut
 91. in de lumər(tən) izd əd bestə
 92. nə sXytər mut Xo. kynə mikə | myt = met nadruk |
 93. zykt is na mənən o:ct
 94. kwe:it ni wa. dakəm.ut Xan zə:əkə
 95. nə ko:de kəldər is Xo. fə t̃be:ɾ
 96. ik must usə(m)blo:t.rinjə və tə vəklo:kə
 97. ik mut i:st et fu:ŋer in de stal və:ɾə
 98. məm brə:ɾ was mə:cX
 99. de mələkbo:ɾ muvt nə grutən to:ɾ
 100. di bo:utərmələk iz dyn ən zə:ɾ - stə:ɾt əm əɾ mə tryX
 101. mə zu:je di: pyt kynə vylən up ən ə:ɾ
 102. a iz up sə pynt - səkə:ɾ (1^o van een persoon, 2^o van een werk)
 103. a kumt nut Xinə mənə:ctə lə:t
 104. in italjə zən(d)ər bəɾegə di vər spa:və
 105. dərəvdə ga daj up - of : - dar up - da:və
 106. tē - of : - im - bu:m əmɛz ə styk fan də bryXəvəɾt
 107. gə mut unzə vələn is ko:umə kə:ɾə
 108. əj is me:ŋəŋ gui gəvylde bas fan lə:və gəko:umə
 109. di dər is fam bə:k(ənə:t) Xəmukt
 110. əŋ gətrə:də vɾə: mut kynə nu:je
 111. ik əm e: gəs Xəzu:t ma twas Xi go. sət
 112. dem brə:vər zə:tət nuX tə dər is fə tə bə:və
 113. bakə - i:k bak - gə bakt - a bakt - baktəm - mə bakə - i:k baktə - gə baktə - a baktə - mə baktə - mēmə gəbakə
 114. bi:ə - i:k bi: - gə - a bi:t - mə bi:ə - bi:mə - i:k bu: - of : - bu:ədə - kəm gəbu:je - bi:dəzək - of : - bu:dəzək
 115. tiz ə kla:m ma tiz ə fa:n
 116. gə kynde:ja:ɾə kra:gən up də mət
 117. əjə. Xəzə.tətəm up mə: zəl pa:zə
 118. tma:sə zə:v i datəm gəla:k at
 119. da wa:ɾə va:f pra:zə
 120. undər di:n i:kələɾ - of : - a:k - ligə vəl i:kəls | a:k = eik (als hout) |
121. twa:ɾt zal gan zu:je - et sv:id al
 122. tu:j is nuX.rə:n - tis nuX ma rəs Xəmvt - of : - Xəmvt:je
 123. majunəs mə:kəzə metən - of : - mənən dujər van ən a:ɾ | mijənəs - milianəs - marjunəs = volksvarianten |
 124. da bu:məke zal da mujələk.ynə gru:je
 125. de pas'tu:ɾ ə. Xu:je wa:m
 126. de datsən emən unz a:t v:z afXəbrant
 127. et mələk spat u:tə kuj ərən ə:ɾ
 128. de kəstər lat fə de kru:sə
 129. de bəɾəbu:mə - of : - bəɾəbu:mə - van de kərəwagal bu:ge van tXəwiXt
 130. suməXtə - of : - suməgə mənə snytən i:l zət
 131. zəmən əm grə:n əm bla:t Xəsla:gə | gra:t |
 132. de sa:z iz əmbətfə tē - of : - is wa(tə) flə:
 133. de sni: lə:tik
 134. tiz ən i:wəXət Xələ:je dak u nuXəze.in - of : - dak a nəmi gəze.in - əm
 135. ne:purt - of : - ni:pə:ct wart na: əŋ gil - of : - ən i:l nef stat
 136. do:n - i:k do:nət - of : - dynt - gə do:ɾdət - of : - dydət - a do:ɾdət - mə do:nət - gə do:ɾdət - zə do:nət - i:k de:vət - gə de:vət - a de:vjət - mə de:vənət - gə de:vjət - zə de:vjənət - de:kikdə - de:(t)əmtma - of : - asəmtməde: - de:əzətma - of : - asət ma de:vjə
 137. du:pə - ən du:pkli:t - du:pfunt -
 138. dəsə - a dast - a dastə - əjə. Xədəsə
 139. binə - i:k bin - gə bint - a bint - mə binə - gə bint - zə binə - bintəm - bun(t)əm - kəm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (dra. rujənlaf in 1 are) - ən daXwant = 100 r. = 33 are - əm byndər = 4 dagwand
 141. *Waternamen* : de de:il - de zen - de nə:it - de lə:vəse va:t - de sXranzbə:k - de spəbə:k - tXry:n wa:tərke - de pytə van spu:vəs - de vest - tslus fa (lu.ə) sys (*Bijnaam van een burgemeester* : sys pumpi:r)

De naam van deze stad in haar eigen dialect is : mæXələ

De inwoners heten : mæXələɾs

Hun bijnaam is : ma.nblyɾs

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 60.118.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : de p(a)rvXə - de de:il - den am - dem bluk of de galgəm-bə:rX - de lə:n - de bəɾXt - den anzəwəkən'uk - de katəŋga - Slechts een klein deel van de hogere burgerij spreekt Frans ; zuiver Nederlands is eveneens nog een uitzondering. Men onderscheidt het plat Mechels, vooral dat van De Dijle en van De Parochie, en het gewone burgermechels.

Mechelen is een bedrijvig centrum voor handel en nijverheid ; men heeft er vooral het grote staatsarsenaal, ijzerfabrieken, stoel- en meubelmakerijen, en een drukbezochte Zaterdagse markt. Talrijke beambten reizen dagelijks van Mechelen naar Brussel en Antwerpen.

Zegslieden : 1. Van Dyck, Walter ; 24 j. ; geb. te M. ; stud. germ. fil. ; heeft altijd te M. verbleven ; V. en M. zijn insgelijks van M. ; spreekt den laatsten tijd meest zuiver Nederlands, maar kent goed zijn dialect.

2. Herckens, Edgard ; 21 j. ; geb. te M. ; student in de landbouwwetenschappen ; verbleef, buiten een paar schooljaren, steeds te M. ; V. is van Wichelen, M. van M. ; hij spreekt gewoonlijk Mechels dialect.

3. Van de Mert, René ; 16 j. ; geb. te M. ; student ; verbleef tijdens den oorlog in het buitenland ; V. en M. zijn van M. ; hij spreekt gewoonlijk Mechels.

4. Drie andere zegslieden, een heer en twee dames, droegen bij tot het beantwoorden van verschillende gedeelten van de lijst ; schr. zelf kent goed Mechels omdat hij jarenlang het atheneum te Mechelen bezocht, en sedert dien steeds met Mechelaars is blijven omgaan.